

「～ましょうか」「～ませんか」异同 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/462/2021_2022__E3_80_8C_EF_BD_9E_E3_81_BE_E3_c105_462069.htm 一、「～ましょうか」

1.表示劝诱对方一起做某事时。 ちよつとがくなってきましたね。そろそろりましょうか。/风有点变大了，我们回去吧。 夫：子供たちにお土をってろうか。/给孩子们买点礼物回去吧。 妻：そうね。何がいいかしら。/是啊，买什么好呢？ 今は映画をみましょうが。今天晚上看电影吧。

A：もう4ですね。お茶にしましょうか。已经四点了，我们喝茶吧。 B：ええ、いいですね。/嗯，好啊。 2.表示提出时。 A：暗いですね。をつけましょうか。/真暗呀，打开电灯吧。 B：ええ、おいします。/好，拜托了。 A：これ、コピしましょうか。/这个，给你复印吧。 B：いえ、いいです。後で私がしますから。/不，不用。过一会儿我自己复印。 A：まで迎えに行きましょうか。/到车站接你吧。 B：いいえ、けっこうです。/不，不用。 A：忙しいそうですね。手いしましょうか。/好像挺忙的，我来帮你吧。 B：すみません。手ってください。/不好意思，那就拜托了。 二

、「～ませんか」 1.表示邀请对方一起做某事时。 A：一にビールをみませんか。/一起去喝啤酒好吗？ B：ええ、いいですね。/嗯，好啊。 A：あした、花に行きませんか。/明天一起去看樱花好吗？ B：そうですね、行きましょう。/好的，一起去吧。 A：一にパソコン教室に行きませんか。/一起去电脑学校好吗？ B：そうね、私はちょっと.../嗯...，我有点儿不方便。 A：今、うちで一にシャブを食べませ

んか。/今晚在我家吃火锅好吗？ B：ええ、いいですね。/嗯，好的。

2.表示劝导对方进行某种行为时。 A：土曜日、家でパーティをするんだけど、来ませんか。/星期六，在我家开派对，你不来吗？ B：いいですね。ぜひ行きます。/好呀，一定去。

おいしいかどうかわかりませんが、食べてみませんか。/不知道好不好吃，你不尝尝吗？ A：上田さん、茶道に味があるんですが。うちのクラブに入りませんか。/上田，对茶道有兴趣吗？加入我们的俱乐部吧。 B：そうですね。1に1回ですか。/是啊，一周一次吗？ A：このボランティアの仕事、あなたもやってみませんか。/你也参加这个义务活动吧。 B：そうですね。/是啊。

三、「～ましょうか」と「～ませんか」的异同

1.相同之处「～ましょうか」と「～ませんか」都有表示邀请对方一起做某事的意思，语感上却有点差异。一般邀请他人时，可使用「行きましょうか」或「行きませんか」，但是「行きませんか」表示更积极的态度，所以非常想和对方一起同行时，应使用「一に行きませんか」。相反，「一に行きましょうか」虽然也表示邀请对方一起去，但它的前提是自己和对方都有要去的意愿时使用。如： 食事に行きましょうか。（いつも一に食事をしている同僚などに）因此用「～ませんか」时表现出积极询问的态度，用「～ましょうか」时则表示对方和自己都有相同的意愿。不仅如此，「～ませんか」以否定的形式提出疑问，语气更柔和，更多地考虑了对方的情绪，对方想拒绝时也不会有很大的顾虑。如： A：一にパソコン教室に行きませんか。/一起去电脑学校好吗？ B：そうね、私はちょっと.../嗯...，我有点儿不方便。

2.不同之处下面我们

看例句：（1）明日はどこへ行きますしょうか（ませんか×）。/明天去哪儿？（2）今日はいつ会いましょうか（ませんか×）。/今天什么时候见面？（3）明日の足は何に出しましょうか（ませんか×）。/明天的远足几点出发？（4）A：明日何か予定がありますか。/明天有什么约会吗？B：いいえ、べつに。/不，没有。A：それじゃ、どこか行きませんか（ましょうか×）。/那么，出去转转好吗？B：そうですね。/好啊。从（1）（2）（3）例句中，可以看出使用疑问词表示邀请时，只能用「～ましょうか」，此时不能用「～ませんか」。但如果疑问词后面使用不确定的辅助词「か」来表示疑问时，只能使用「～ませんか」。如（4）。（5）このチーズ、おいしいですよ。田中さんも食べませんか。（ましょうか×）。/这个奶酪很好吃，田中你也吃吧。（6）の土曜日、料理教室に通っているんだけど、あなたも勉しに来ませんか（ましょうか×）。/每周六去烹饪学校，你也来吧。（7）末にゴルフに行くんですけど、山田さんも行きませんか（ましょうか×）。/周末去打高尔夫球，山田也去吧。从（5）（6）（7）三个例句中，可以看出说话者正在做某事或正要做某事时，劝导对方也进行同样的行为，此时，就不能用「～ましょうか」，只能用「～ませんか」。（8）ミカンをってきましょうか（ませんか×）。/买桔子来呀。（9）寒いですね。ストーブをつけましょうか（ませんか×）。/真冷啊。打开火炉呀。（10）とても疲れそうですね。わたしがタイプしましょうか（ませんか×）。/看起来很累呀。我来打字吧。（8）（9）（10）三个例句中，说话者单方面提出要帮助对方做事，此时就不能换成

「～ませんか」。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com